

myprojectorlamps.com

**The most trusted, dependable name
in projector lamp sales.**



<http://www.myprojectorlamps.com>



<http://www.myprojectorlamps.ca>



<http://www.myprojectorlamps.eu>

The following projector manual has not been modified or altered in any way.



User Guide

Benutzer Handbuch

Guide D'Utilisateur

Guía del Usuario

User Guide

Bruksanvisning



 **MATRIX**
1500

QUICK START	●	SCHNELL START	●	MISE en ROUTE	●	ARRANQUE RÁPIDO	●	KORT INNFORING	●
	english		deutsch		français		español		norsk



Note! All images of the Matrix 1500 projector throughout this manual shows the unit with the optional zoom lens and not the standard short throw 1:1 lens.

TABLE OF CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS	TABLE DES MATIÈRES	TABLA DE LOS CONTENIDOS	INNHOOLDSFORTEGNELSE	
english	deutsch	francais	español	norsk	
A Table of contents	A Inhaltsverzeichnis	A Table des matières	A Tabla de los contenidos	A Innholdsfortegnelse	<u>03</u>
B Introduction	B Einleitung	B Introduction	B Introduccion	B Introduksjon	<u>04</u>
C Safety & Warnings	C Sicherheit & Warnhinweise	C Sécurité & Avertissement	C Seguridad & Advertencias	C Sikkerhet & Advarsler	<u>05</u>
D Supplied material	D Mitgelieferte teile	D Matériel fourni	D Material entregado	D Levert utstyr	<u>08</u>
E Overview	E Überblick	E Vue d'ensemble	E Datos	E Oversikt	<u>10</u>
F Keypad	F Tastenfeld	F Clavier	F Teclado	F Tastatur	<u>11</u>
G Status	G Status	G Status	G Estado	G Status	<u>12</u>
H Remote control	H Fernbedienung	H Télécommande	H Control remoto	H Fjernkontroll	<u>13</u>
I Connector panel	I Anschlussstafel	I Panneau de connection	I Panel de contactos	I Kontaktpanel	<u>14</u>
J Set up computer	J Aufstellung des computers	J Installation ordinateur	J Instalar computadora	J Oppsett for data	<u>15</u>
K Set up video	K Aufstellung des videos	K Installation vidéo	K Instalar video	K Oppsett for video	<u>16</u>
L Image adjustments	L Bildeinstellung	L Mise au point de l' image	L Ajuste de imagen	L Bildeinnstillinger	<u>17</u>
M Ceiling mount	M Deckenbefestigung	M Montage au plafond	M Montaje en el techo	M Takmontering	<u>18</u>
N Ceiling mount cover	N Abdeckung	N Couverture	N Cubierta	N Takmontasje deksel	<u>19</u>
O Using the projector	O Benutzung des projektors	O Utilisation du projecteur	O Utilizar el proyector	O Bruk av prosjektoren	<u>20</u>
P Menu system	P Menüsystem	P Système de menu	P Sistema de menu	P Meny system	<u>21</u>
Q Maintenance	Q Wartung	Q Entretien	Q Mantenimiento	Q Vedlikehold	<u>27</u>
R Lamp change	R Auswechseln der Lampe	R Changement de lampe	R Cambio de lampara	R Lampeskift	<u>28</u>
S Trouble shooting	S Fehlersuche und -behebung	S Solution aux problèmes les plus fréquents	S Solución de problemas	S Feilsøking	<u>30</u>
T Technical data	T Technische daten	T Données techniques	T Datos técnicos	T Tekniske data	<u>31</u>
U FCC warning	U FCC warning	U FCC warning	U FCC warning	U FCC warning	<u>34</u>
					<u>3</u>

B

INTRODUCTION	●	EINLEITUNG	●	INTRODUCTION	●	INTRODUCCION	●	INTRODUKSJON	●
english		deutsch		francais		español		norsk	
This projector is a high resolution multimedia presentation device, compatible with most data and video sources, both analog and digital, with such outstanding features as: - High resolution - High brightness - High contrast - Compact, low weight - Low noise - Single Chip DLP™ technology - Desktop and ceiling-mountable This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector. The specifications and functionality of the product may change without prior notice.		Dieser Projektor ist das ideale hochauflösende Multimedia-Präsentations-Gerät, das mit den meisten Daten- und Video-Quellen, und zwar sowohl analogen als auch digitalen, kompatibel ist. Zu seinen herausragenden Features gehören unter anderem: - hohe Auflösung - hohe Helligkeit - hoher Kontrast - kompakte Form und geringes Gewicht - leiser Betrieb - DLP™ Ein-Chip-Technologie - geeignet für die Tisch- und Wandmontage Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheitsmaßnahmen, Aufstellung und Verwendung des Projektors. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Projektors sorgfältig durch. Die Spezifikationen und Funktionen des Produkts können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.		Ce projecteur est à la pointe technologique en matière de présentation multimédia haute résolution. Il est compatible avec la plupart des sources informatiques et vidéo, digitales comme analogues, et offre les avantages suivants: - Haute résolution - Forte luminosité - Contraste élevé - Compact et léger - Silencieux - Technologie DLP™ monomatrice - Utilisable sur table et plafond Ce guide d'utilisation contient d'importantes informations sur les précautions de sécurité à prendre et sur l'installation et l'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre en marche le projecteur. Les caractéristiques et spécifications techniques de ce produit peuvent être modifiées sans information préalable.		Hasta ahora, este proyector es la invención última para presentaciones, compatible con la mayor parte de fuentes de computadoras y video, tanto análogos como digitales, con cualidades importantes como: - Alta definición - Alta luminancia - Alto contraste - Compacto y ligero - Silencioso - Tecnología de DLP™ de chip simple - Montaje en mesa o techo Esta guía de usuario contiene información importante sobre precauciones de seguridad y el uso del proyector. Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de operar el proyector. Las especificaciones y la función del producto puede ser alterados sin advertencia.		Denne prosjektoren er det hittil beste presentasjonsverktøyet tilgjengelig, tilpasset både analoge og digitale data og video kilder. Produktet har følgende viktige egenskaper: - høy oppløsning - høy lysstyrke - høy kontrast - kompakt og lett - stillegående - DLP™ single chip teknologi - Kan plasseres på et bord eller monteres i taket Denne brukerhåndboken inneholder viktig informasjon om hvilke forhåndsregler en må ta av hensyn til sikkerheten, og om oppsett og bruk av projektoren. Les vennligst håndboken nøye før prosjektoren tas i bruk. Produktets spesifikasjoner og egenskaper kan endres uten varsel.	

SAFETY & WARNINGS	●	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	●	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	●	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	●	SIKKERHET & ADVARSLER	●
english		deutsch		francais		español		norsk	
SAFETY This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment.		SICHERHEIT Dieses Gerät erfüllt die gültigen Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte, die für den Einsatz in Büros bestimmt sind.		SÉCURITÉ Cet appareil est conforme aux normes de sécurité en matière d'usage d'équipement informatique dans un cadre professionnel.		SEGURIDAD Este aparato satisface las disposiciones de seguridad correspondientes a equipo de datos en un medio de oficinas.		SIKKERHET Dette apparatet oppfyller relevante sikkerhetskrav for databehandlingsutstyr tilpasset profesjonelt bruk.	
Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.		Vor der ersten Benutzung des Projektors bitte die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchlesen.		Avant d'utiliser ce projecteur pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité ci-dessous.		Antes del primer uso del proyector, lea atentamente las instrucciones de seguridad.		Les vennligst sikkerhetsforskriftene nøye før projektoren brukes for første gang.	
WARNING Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repair to qualified personnel only.		WARNHINWEISE Das Gerät nicht öffnen. Der Projektor enthält keine vom Benutzer reparierbaren Teile. Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.		AVERTISSEMENT Ne jamais ouvrir l'appareil. Ce projecteur ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur. Toute réparation est à faire par un technicien agréé uniquement.		ADVERTENCIA No abra nunca la unidad. El proyector no contiene partes reparables para usuarios. Las reparaciones sólo deben ser efectuados por especialistas.		ADVASEL Demonter aldri enheten. Prosjektoren inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Alle reparasjoner må overlates til kvalifisert personell.	
Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set. Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.		Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen der Anlage gelangen. Keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen des Geräts gießen.		S'assurer qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures et les sorties de ventilation du projecteur. Ne renverser aucun liquide sur le projecteur ou dans les ouvertures et entrées/sorties de ventilation.		Asegurarse que ningún objeto entra los ranuras o aberturas del aparato. No derrame ningún líquido sobre el proyector o los ranuras o aberturas de la unidad.		Pass på at det ikke kan komme gjenstander inn i apparatets ventilasjonsspalter eller andre åpninger. Vær forsiktig så du ikke søler væsker på projektoren, eller inn i apparatets ventilasjonsspalter.	
Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight.		Bei eingeschaltetem Projektor nicht in die Projektionslinse schauen. Das starke Licht kann zu bleibenden Sehschäden führen.		Ne pas regarder en direction de l'objectif lorsque le projecteur est allumé. La lumière extrêmement forte peut causer un dommage irréversible de la vue.		No vea al lente de proyección mientras funciona el proyector. La luz fuerte puede dañar permanente la vista.		Ikke se direkte på projeksjonslinsen når projektoren er slått på. Det sterke lyset kan gi varige synsskader.	
Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.		Den Projektor auf eine ebene, feste Oberfläche stellen oder sicher mit Hilfe einer geprüften Wandhalterung an der Wand montieren.		Placer le projecteur sur une surface plane. Sinon le monter au plafond ou ailleurs de manière sécurisée en utilisant un système de montage plafond agréé.		Sólo coloque el proyector en un superficie firme o lo instale seguramente por montaje de techo aprobado.		Prosjektoren må kun plasseres på et stabilt underlag eller festes omhyggelig i taket ved hjelp av et godkjent beslag for takmontasje.	
Do not drop the projector.		Den Projektor nicht fallen lassen.		Ne pas laisser le projecteur tomber.		No deje caer el proyector.		Pass på at prosjektoren ikke faller i gulvet.	

SAFETY & WARNINGS		SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SIKKERHET & ADVARSLER
english	deutsch	francais	español	norsk	
Always operate the projector horizontally. Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.	Den Projektor immer horizontal verwenden. Der Betrieb in anderen Positionen kann zu einer deutlichen Verkürzung der Lebensdauer der Lampe und zu einer Überhitzung sowie daraus resultierenden Funktionsstörungen führen.	Utiliser le projecteur à l'horizontale uniquement. Utiliser le projecteur dans d'autres positions peut réduire la durée de vie de la lampe considérablement, et entraîner une surchauffe, voire provoquer une panne.	Siempre operar el proyector horizontalmente. Cualquier uso en posiciones diferentes puede reducir significativamente la duración de la lámpara ocasionando sobrecalentado y daño al producto.	Prosjektoren må alltid stå horisontalt når den brukes. Dersom apparatet brukes selv om det ikke står horisontalt, kan lampens levetid blir sterkt redusert, og det kan også medføre overoppheting slik at det oppstår funksjonsfeil på apparatet.	
The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.	Der Projektor ist ausschließlich für die Verwendung in Räumen bestimmt. Das Gerät niemals im Freien verwenden.	Ce projecteur est conçu pour être utilisé en intérieur uniquement. Ne jamais utiliser à l'extérieur.	El proyector ha sido diseñado para uso dentro de casa. Nunca utilizar fuera de casa.	Prosjektoren er kun beregnet til innendørs bruk. Den må aldri brukes utendørs.	
Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.	Den Projektor nicht außerhalb der gegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte benutzen, da dies zu einer Überhitzung oder Störungen in der Funktion führen kann.	Ne jamais utiliser le projecteur au delà des températures et taux d'humidité ambiants recommandés. Ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement ou une surchauffe de l'appareil.	No utilice el proyector fuera de sus especificaciones de temperatura y humedad, ya que puede resultar en el sobrecalentamiento y daño al producto.	Prosjektoren må ikke brukes i omgivelser som ligger utenfor spesifikasjonene som er angitt for temperatur og fuktighet, siden dette kan resultere i overoppheting og funksjonsfeil.	
Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction or permanent damage of the unit.	Den Projektor nur an die in der technischen Spezifikation beschriebenen Signalquellen und Spannungen anschließen. Ein Anschluss an andere Signalquellen oder Spannungen kann zu Störungen in der Funktion oder bleibender Beschädigung des Geräts führen.	Connecter uniquement le projecteur à des sources et voltages conformes aux spécifications techniques. Toute autre connection ou voltage peut entraîner le mauvais fonctionnement et une panne irréversible de l'appareil.	Sólo conectar el proyector con fuentes de señal y niveles de voltaje descrito en las especificaciones técnicas. Conectar a señales no especificados puede resultar en daño o destrucción del proyector.	Prosjektoren må kun tilkobles de signalkildene, og med de spenningene, som er beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Dersom projektoren kobles til andre signalkilder enn de som er angitt, eller med andre spenninger, kan det føre til funksjonsfeil og varig skade på enheten.	
Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.	Vor dem Auswechseln der Lampe das Gerät 60 Minuten auskühlen lassen.	Laisser l'appareil refroidir 60 minutes avant le changement de la lampe.	Permite 60 minutos para el enfriamiento antes de cambiar la lámpara.	La apparatet kjøle seg ned i 60 minutter før lampen skiftes.	
Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating. Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction	Sorgen Sie stets für eine gute Lüftung des Projektors. Blockieren Sie keines der Lüftungslöcher. Bedecken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs. Stellen Sie einen ausreichenden Abstand zu den Wänden und der Decke sicher, damit das Gerät nicht überhitzt wird.	S'assurer que l'air circule suffisamment à travers le projecteur. Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation. Ne recouvrir le projecteur sous aucune manière durant le fonctionnement. Maintenir une distance suffisante par rapport aux murs ou autres parois pour éviter toute surchauffe.	Permita siempre un abundante flujo de aire a través del proyector. No bloquee ninguno de los orificios de ventilación. No cubra la unidad de ningún modo mientras esté funcionando. Deje una distancia suficiente hasta las paredes y el techo para evitar el sobrecalentamiento.	Det må alltid være god luftgjennomstrømning gjennom projektoren. Ventilasjonsspaltene må aldri blokkeres. Prosjektoren må aldri tildekkes på noen måte når den er i gang. Sørg for at det er tilstrekkelig avstand til vegger og tak slik at overoppheting unngås.	
CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat closer than 50 cm / 20" from the exhaust vent.					

6

SAFETY & WARNINGS		SICHERHEIT & WARNHINWEISE		SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT		SEGURIDAD & ADVERTENCIAS		SIKKERHET & ADVARSLER	
english		deutsch		français		español		norsk	
Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.		Nehmen Sie alle mitgelieferten Teile aus dem Koffer und machen Sie sich mit den verschiedenen Komponenten vertraut.		Déballer les éléments fournis et bien les identifier.		Desembale los partes suplidos y se familiarice con los varios componentes.		Pakk ut det leverte utstyret, og gjør deg kjent med de forskjellige komponentene.	
Switch off all equipment before setting-up for proper function.		Um einen fehlerfreien Betrieb sicherzustellen, schalten Sie vor der Aufstellung alle Teile aus.		Eteindre l'appareil avant tout branchement pour assurer un bon fonctionnement.		Encenda todo el equipo antes de la instalación para función propia.		Alt utstyr må slås av før oppsettet utføres, for at det skal fungere riktig.	
Remove the lens cap from the projection lens. If you switch the projector on with the lens cap in place, the lens cap may melt, damaging not only the lens cap, but also the projection lens and surrounding parts.		Entfernen Sie die Linsenabdeckungen von den Projektionslinsen. Falls Sie den Projektor mit abgedeckten Linsen einschalten, können die Abdeckungen schmelzen, was zu einer Beschädigung nicht nur der Abdeckung, sondern auch der Projektionslinsen und der benachbarten Teile führen kann.		Oter le cache de l'objectif. Allumer le projecteur avec le cache sur l'objectif peut faire fondre le cache et risquer d'abimer outre le cache, l'objectif et d'autres pieces du projecteurs.		Quite la tapa de lentes de proyección. En caso de encender el proyector con la tapa en su sitio el dicho puede fundir, haciendo daño no solamente a la tapa sino a la lente y partes circundantes.		Fjern linsedekselet fra projeksjonslinsen. Hvis prosjektoren slås på før linsedekselet er tatt av, kan dekselet smelte, og dermed skades ikke bare linsedekselet, men også projeksjons-linsen og de andre delene i dette området.	
Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight. Do not point laser beam on people.		Nicht in den aktivierten Laserstrahl der Fernbedienung schauen. Laserlicht kann zu bleibenden Sehschäden führen. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten.		Ne pas regarder dans le faisceau laser de la télécommande. Le faisceau laser peut causer un dommage irréversible de la vue. Ne pas pointer le faisceau laser en direction d'autrui.		No vea al rayo de láser mientras funciona por mando a distancia. La luz de láser puede dañar permanente la vista. No apunte el rayo de láser hacia la gente.		Ikke se inn mot laserstrålen når den er aktivert på fjernkontrollen. Laserlys kan gi varige synsskader. Ikke pek på andre med laserstrålen.	
Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.		Nur die mit dem Gerät mitgelieferten Kabel und Leitungen oder Original-Ersatzkabel verwenden. Die Verwendung anderer Kabel oder Leitungen kann zu Störungen in der Funktion und zu bleibenden Schäden des Geräts führen.		N'utiliser que les cables et cordons d'alimentation fournis d'origine avec le projecteur ou vendus par un point de vente agréé. L'utilisation de cables et cordons d'alimentation autres peut entrainer le mauvais fonctionnement voire une panne irréversible de l'appareil.		Sólo utilice los cables eléctricos entregados con el proyector o cables sustitutos originales. El uso de cables no originales puede ocasionar la mala función o el daño permanente del producto.		Bruk bare kablene og ledningene som leveres med projektoren, eller original-kabler som erstatter disse. Bruk av andre kabler eller ledninger kan medføre at enheten ikke virker som den skal, og at den får varige skader.	
Always use 3-prong power plug to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power plug, as this is dangerous and could lead to electrical shock.									

REMOTE CONTROL WARNING
Laser radiation class II product; wavelength 670nm; maximum output 1mW.

Remote control complies with applicable requirements of 21 CFR 1040.10 and 1040.11.

Remote control complies with applicable requirements of EN 60 825-1: 1994 + A11

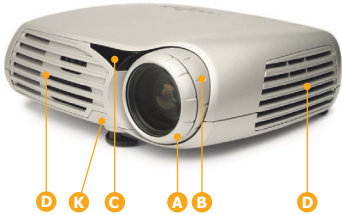
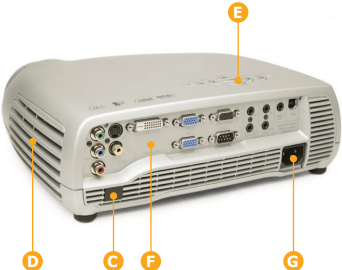
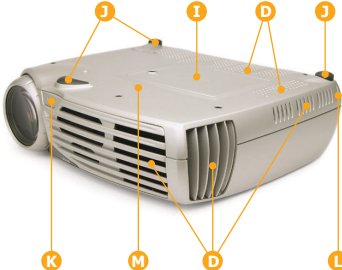


D

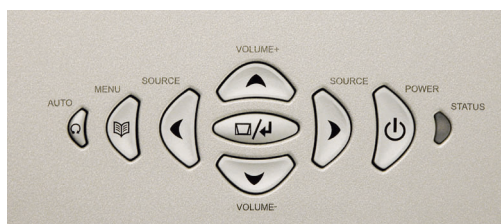
SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	LEVERT UTSTYR	
english	deutsch	français	español	norsk	
Projector with lens cap	Projektor mit Linsen-Abdeckung	Projecteur avec cache de l'objectif	Proyector con tapa de lente	Projektor med linsedeksel	
Remote control with batteries	Fernbedienung mit Batterien	Télécommande avec piles	Control remote con pilas	Fjernkontroll med batterier	
Cover	Abdeckung	Couverture	Cubierta	Deksel	
Soft Case	Weiche Transportkoffer	Sac de transport	Bolsa	Veske	
User guide	Bedienungsanweisung	Manuel d'utilisation	Manual de usuario	Brukerhåndbok	
DVI Cable	DVI-Kabel	Câble DVI	Cable DVI	DVI kabel	

SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATÉRIEL FOURNI	LEVERT UTSTYR		
english	deutsch	français	español	norsk		
VGA Cable	VGA-Kabel	Câble VGA	Cable VGA	VGA kabel		
A/V Cable	A/V-Kabel	Câble A/V	Cable A/V	A/V kabel		
Audio Cable	Audio Kabel	Câble audio	Cable de audio	Lydkabel		
USB Cable	USB-Kabel	Câble USB	Cable USB	USB kabel		
Power Cord Country dependent	Anschlusschnur Länderspezifisch	Cordon d'alimentation Selon pays	Cordel de alimentación Sujeto al país	Nettledning Nasjonalitetsavhengig		

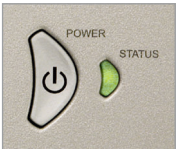
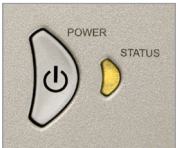
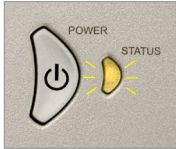
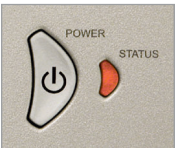
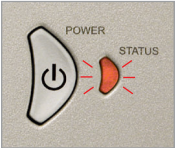
E

OVERVIEW	ÜBERBLICK	VUE D'ENSEMBLE	DATOS	OVERSIKT	
english	deutsch	français	español	norsk	
A Focus ring B Zoom ring C IR sensor D Ventilation	A Fokus-Ring B Zoom-Ring C Infrarot-Sensor D Belüftung	A Bague de mise au point B Bague de zoom C Récepteur infrarouge D Ventilation	A Anillo de enfoque B Zoom C Sensor IR D Ventilación	A Fokusring B Zoomring C Infrarød mottaker D Ventilasjonsspalte	
E Keypad F Connector panel G Power connector	E Tastenfeld F Anschlussstafe G Stromanschluss	E Clavier F Panneau de connection G Contact d'alimentation	E Teclado F Panel de contacto G Contacto eléctrico	E Tastatur F Kontaktpanel G Nettkontakt	
I Lamp house J Adjustable foot K Foot release L Security lock M Ceiling mount	I Lampengehäuse J Höhenverstellbarer Fuß K Fußfreigabe L Sicherheitsschloss M Deckenbefestigung	I Bloc lampe J Pied ajusteur K Dégagement de pied L Fermeture antivol M Montage au plafond	I Módulo de lámpara J Pata ajustable K Disparador de pata L Cerradura de seguridad M Montaje en el techo	I Lampehus J Justerbar fot K Fotutløser L Sikkerhetslås M Takmontering	

KEYPAD	TASTENFELD	CLAVIER	TECLADO	TASTATUR
POWER Switching the projector on and off. AUTO Synchronizes to the source selected. MENU Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and  to activate.  /  Select menu option when menu system is activated. Activates the keystone correction when the menu system is not in use. Use the four arrow keys to adjust horizontally and vertically. VOLUME +/- Use the two arrow keys to adjust sound volume when keystone correction and menu system is not activated. SOURCE Use the two arrow keys to select source when keystone correction and menu system is not activated.  STATUS This is not a key. Indicates current projector status. See STATUS chapter for detail.	POWER Schaltet das Gerät ein und aus. AUTO Synchronisiert automatisch die gewählte Quelle. MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die  (Eingabe)-Taste zu Aktivierung.  /  Wählt bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone" (trapezförmige Verzerrung)-Korrektur. Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Anpassung. VOLUME +/- Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Lautstärke einstellen. SOURCE Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen.  STATUS Keine Taste. Zeigt den derzeitigen Projektorstatus an. Für weitere Informationen siehe Kapitel STATUS.	POWER Allume/ Éteint le projecteur. AUTO Se synchronise avec les sources détectées. MENU Active le système de menus. Naviguer au moyen des quatres flèches et presser  pour valider.  /  Sélectionne les choix de menus quand le système de menus est active. Active la correction de trapeze (keystone) quand le système de menus n'est pas utilisé. Se servir des quatres flèches pour ajuster l'image horizontalement et verticalement. VOLUME +/- Utiliser les deux flèches pour ajuster le son lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée. SOURCE Utiliser les deux flèches pour sélectionner la source lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée.  STATUS Ce n'est pas un bouton mais un voyant lumineux qui indique l'état du projecteur. Lire le chapitre STATUS pour plus de détails.	POWER Para encender y apagar el proyector. AUTO Para adaptar al fuente eligido. MENU Para activar el sistema del menu. Pulse los cuatro teclas de selección direccional para  navegar y para activar.  /  Para escoger opción de menu. Cuando no corre el menu, activa la corrección de la clave. Utilice las cuatro teclas de selección direccional para ajustar horizontalmente y verticalmente. VOLUME +/- Pulse las dos teclas de saeta para ajustar el volumen de sonido cuándo no corren la corrección de "keystone" y el sistema "menu". SOURCE Pulse las dos teclas de selección direccional para escoger fuente cuándo no corren la corrección de la clave y el sistema de menu.  STATUS No es una tecla. Indica el estado del proyector. Lea el capítulo STATUS por detalles.	POWER Skrur prosjektoren av og på. AUTO Automatisk tilpasning til kilde. MENU Aktiviserer meny systemet. Benytt de fire piltastene for å navigere i menyen og trykk på  for å velge.  /  Benyttes til å velge funksjon i meny systemet. Aktiviserer ellers 'keystone' korreksjon. Bruk de fire piltastene for å tilpasse 'keystone' korreksjonen. VOLUME +/- Benytt de to piltastene for å justere lydnivået dersom ikke 'keystone' korreksjon eller menysystem er valgt. SOURCE Bruk de to piltastene til å velge kilde når keystone-korrigeringen og menysystemet ikke er aktivert.  STATUS Dette er ikke en tast. Viser gjeldende status for projektoren. Se kapittelet STATUS hvis du vil ha flere opplysninger.



G

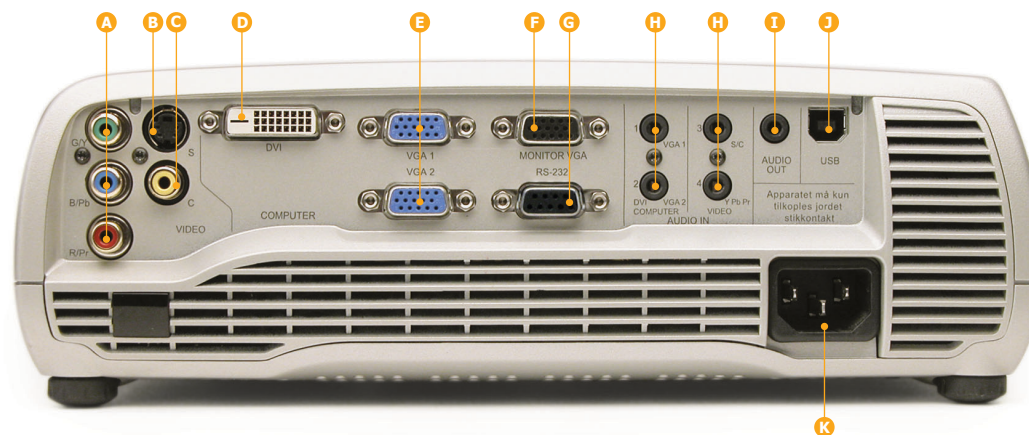
STATUS	STATUS	STATUS	ESTADO	STATUS	
english	deutsch	français	español	norsk	
GREEN LIGHT Permanent GREEN light. The projector is turned on.	GRÜNES LICHT Ein GRÜN leuchtendes Lämpchen zeigt an, dass das Gerät eingeschalten ist.	LUMIÈRE VERTE Lumière verte affichée. Le projecteur est allumé.	LUZ VERDE Luz verde permanente. El proyector está encendido.	GRØNT LYS GRØNT lys som ikke blinker. Prosjektoren er på.	
YELLOW LIGHT Permanent YELLOW light. The unit is switched off or in stand-by mode.	GELBES LICHT Dauerhaftes GELBES Licht: Das Gerät ist ausgeschaltet oder in Bereitschaft (Standby).	LUMIÈRE JAUNE Lumière JAUNE permanente. L'appareil est éteint ou en mode de veille.	LUZ AMARILLA Luz AMARILLA permanente. La unidad está apagada o en el modo de espera.	GULT LYS GULT lys som ikke blinker. Enheten er av eller i standby-modus.	
YELLOW LIGHT FLASHING Flashing yellow; please wait. The yellow light will flash a period after power cord is connected (10-15 sec.), and a period after turning off (45 sec.).	BLINKENDES GELBES LICHT Blinkendes gelbes Licht: Bitte warten. Das gelbe Licht blinkt eine Zeitlang, nachdem das Stromkabel eingesteckt wurde (10-15 Sek.) sowie eine Zeitlang nach dem Ausschalten (45 Sek.).	LUMIÈRE JAUNE CLIGNOTANTE Lumière jaune clignotante: attendre svp. La lumière jaune clignotera un moment après branchement du cordon d'alimentation (10-15 sec.) et après avoir éteint l'appareil (45 sec.).	LUZ AMARILLA PARPADEANTE Luz parpadeante; por favor, espere. La luz amarilla parpadeará cierto tiempo después de que se conecte el cable de alimentación (10 - 15 segundos) y cierto tiempo después del apagado (45 segundos).	BLINKENDE GULT LYS Gult blinkende: Vennligst vent. Det gule lyset vil blinke en stund etter at strømledningen er koblet til (10-15 sek), og en stund etter at prosjektoren er slått av (45 sek).	
RED LIGHT Permanent RED light. Change projection lamp. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.	ROTES LICHT Dauerhaftes ROTES Licht: Tauschen Sie die Projektorlampe aus. Andernfalls kann die Lampe explodieren.	LUMIÈRE ROUGE Lumière rouge affichée. Changer la lampe. Ne pas changer la lampe peut entrainer un risque d'explosion.	LUZ ROJO Luz rojo permanente. Cambie la lámpara. No cambiar la lámpara puede resultar en una explosión de lámpara.	RØDT LYS RØDT lys som ikke blinker. Projeksjonslampen må skiftes. Dersom lampen ikke skiftes, kan den eksplodere.	
RED LIGHT FLASHING Flashing RED; projector is overheated. Turn off immediately. Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specified. Do not remove power cord.	BLINKENDES ROTES LICHT Blinkendes ROTES Licht: Der Projektor ist überhitzt. Schalten Sie ihn sofort aus. Überprüfen Sie, ob die Lufteinlässe verdeckt sind oder die Umgebungstemperatur oberhalb der in der Spezifikation angegebenen liegt. Ziehen Sie nicht das Stromkabel.	LUMIÈRE ROUGE CLIGNOTANTE Lumière rouge clignotante: le projecteur surchauffe. Éteindre immédiatement. Vérifier si les ouvertures sont obstruées ou si la température ambiante dépasse la norme autorisée. Ne pas débrancher le cordon d'alimentation.	LUZ ROJO PARPADEANTE Luz ROJA parpadeante; el proyector se ha sobrecalentado. Apáguelo inmediatamente. Compruebe si las entradas de aire están cubiertas o si la temperatura ambiente se encuentra fuera de la escala especificada. No retire el cable de alimentación.	BLINKENDE RØDT LYS RØDT blinkende: Prosjektoren er overopphetet. Slå den av omgående. Kontroller om luftinntakene er tildekket eller om romtemperaturen er utenfor det angitte området. Ikke trekk ut strømledningen.	

REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	norsk
POWER Switching the projector on and off.	POWER Schaltet das Gerät ein und aus.	POWER Allume/ éteint le projecteur.	POWER Para encender y apagar el proyector.	POWER Slår projektoren på og av.
AUTO Synchronizes to the source selected.	AUTO Synchronisiert automatisch die gewählte Quelle.	AUTO Se synchronise avec les sources sélectionnées.	AUTO Para sincronizar al fuente elegido.	AUTO Synkroniserer til valgt kilde.
VOLUME +/- Use the two keys to adjust sound volume.	VOLUME +/- Stellen Sie mit Hilfe der zwei Tasten die Lautstärke ein.	VOLUME +/- Utiliser les deux touches pour ajuster le volume son.	VOLUME +/- Pulse las dos teclas para ajustar el volumen de sonido.	VOLUME +/- Bruk de to tastene for å justere lydstyrken.
LASER Activates the laser beam pointer. Do not point the laser beam on people!	LASER Aktiviert den Laserstrahlzeiger. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten!	LASER Déclanche le pointeur laser. Ne jamais pointer le laser sur autrui!	LASER Para activar el indicador de rayo de laser. No señale nunca el rayo de laser hacia la gente!	LASER Aktiverer laserstrålepekeren. Ikke pek på andre med laserstrålen!
L-SELECT The left mouse key. Also used to select option when in the menu system.	L-SELECT Linke Maustaste. Dient außerdem zur Wahl der Option im Menüsystem.	L-SELECT Comme cliquer à gauche avec la souris. Aussi pour sélectionner une option à l'intérieur du système de menus.	L-SELECT La tecla izquierda de ratón/ "mouse".	L-SELECT Den venstre museknappen. Brukes også til å velge alternativer i menysystemet.
R The right mouse key.	R Rechte Maustaste.	R Comme cliquer à droite avec la souris.	R La tecla derecha de ratón/ "mouse".	R Den høyre museknappen.
PAD Used for various functions such as mouse control, keystone correction and menu navigation.	STEUERFELD Dient für verschiedene Funktionen wie Maussteuerung, Verzerrungs-Korrektur und Menü-Navigation.	PAD Utilise avec diverses applications tels que contrôle de la souris, correction keystone et navigation dans le menu.	PAD Para controlar el ratón, corrección de la clave y navegación de menu.	STYREPLATE Brukes til forskjellige funksjoner som for eksempel musestyring, keystone-korrigerig og navigering i menyene.
MENU Activates the menu system. Use the PAD to navigate and SELECT to activate.	MENÜ Aktiviert das Menüsystem. Die Navigation erfolgt über das Steuerfeld, die Aktivierung über die SELECT-Taste.	MENU Active le système de menus.	MENU Para activar el sistema "menu". Utilice el "pad" para navegar y SELECT para activar.	MENU Aktiverer menysystemet. Bruk PAD til å navigere og SELECT-tasten til å aktivere.
KEYSTONE Activates the keystone correction. Use the PAD to adjust horizontally and vertically.	KEYSTONE Aktiviert die Verzerrungs-Korrektur. Nehmen Sie mit Hilfe des Steuerfeldes waagrechte und senkrechte Anpassungen vor.	KEYSTONE Active la correction de trapèze. Utiliser le clavier pour les ajustements verticaux et horizontaux.	KEYSTONE Para activar la corrección de la clave. Utilice el "pad" para ajustar horizontalmente y verticalmente.	KEYSTONE Aktiverer keystone-korrigerig. Bruk PAD til å justere horisontalt og vertikalt.
MUTE Deactivates sound.	MUTE Deaktiviert den Ton.	MUTE Désactive le son.	MUTE Para desactivar el sonido.	MUTE Deaktiverer lyden.
VIDEO/ DATA Use the two keys to select source.	VIDEO/ DATEN Nutzen Sie die beiden Tasten zur Wahl der Quelle.	VIDEO/ INFORMATIQUE Utiliser les deux touches pour changer de source.	VÍDEO/ DATOS Pulse las dos teclas para elegir fuente.	VIDEO/ DATA Bruk de to tastene til å velge kilde.
* Select image format	* Wahl des Bildformats	* Sélectionne le format d' image	* Para elegir formato de imagen	* Velger bildeformat



I

CONNECTOR PANEL	ANSCHLUSSTAFEL	PANNEAU DE CONNEXION	PANEL DE CONTACTOS	KONTAKTPANEL
english	deutsch	francais	español	norsk
A Component video in	A Component Video Eingang	A Entrée vidéo composant	A Entrada de "component video"	A Komponent video inngang
B Super video in	B Super Video Eingang	B Entrée s-vidéo	B Entrada de "super video"	B Super video inngang
C Composite video in	C BAS Video Eingang	C Entrée composite	C Vidéo compuesto entrada	C Kompositt video inngang
D DVI - Digital RGB	D DVI - Digitales RGB-Modul	D DVI - RVB digital	D DVI - RGB Digital	D DVI - digital RGB
E VGA - Analog RGB in (2)	E VGA - Analoges RGB-Modul Eingang (2)	E VGA - Entrée RVB analogue (2)	E VGA - RGB Analógico entrada (2)	E VGA - analog RGB inngang (2)
F VGA - Analog RGB out	F VGA - Analoges RGB-Modul Ausgang	F VGA - Sortie RVB analogue	F VGA - RGB Analógico salida	F VGA - analog RGB utgang
G RS 232 control	G RS 232 Steuerung	G Entrée de contrôle RS 232	G Control RS 232	G RS 232 styring
H Audio line in (4)	H Audio Leitung Eingang (4)	H Entrée son (4)	H Línea de audio entrada (4)	H Audio inngang (4)
I Variable audio line out	I Variable Audio Leitung Ausgang	I Sortie ligne son variable	I Línea de audio variable salida	I Variabel audio utgang
J USB - interface	J USB - Schnittstelle	J Interface USB	J USB - interfaz	J USB - serieport
K Mains power connector	K Netzstecker	K Cordon d'alimentation	K Conector a la red	K Nettkontakt



SETUP COMPUTER	AUFSTELLUNG DES COMPUTERS	INSTALLATION ORDINATEUR	INSTALAR COMPUTADORA	OPPSETT FOR DATA
english	deutsch	francais	español	norsk
Before setting-up, switch off all equipment.	Vor der Aufstellung alle Geräte ausschalten.	Avant d'installer éteindre tout les équipements.	Antes de instalar, apague todo el equipo.	Slå av alt utstyret før oppkobling.
The projector may be connected to up to three computer sources simultaneously, using the VGA 1, VGA 2 and DVI inputs.	Der Projektor kann gleichzeitig an bis zu drei Datenquellen angeschlossen werden (VGA 1, VGA 2 und DVI).	Au projecteur peuvent être connectées jusqu'à trois sources en parallèle, en utilisant les entrées VGA 1, VGA 2 et DVI.	Este proyector puede ser conectado a tres fuentes de ordenador contemporáneo, utilizando las entradas de VGA 1, VGA 2 y DVI.	Prosjektoren kan kobles til opptil tre data-maskinkilder samtidig ved hjelp av inngangene VGA 1, VGA 2 og DVI.
A VGA monitor may be attached to the MONITOR VGA output (for VGA 1 and VGA 2 inputs only, will not work for DVI or other video inputs).	Ein VGA-Monitor kann an den VGA-Monitor-Ausgang angeschlossen werden (nur bei Verwendung der Eingänge VGA 1 und VGA 2, funktioniert nicht bei DVI oder anderen Video-Eingängen).	Un écran VGA peut être connecté à la sortie MONITOR OUT (uniquement pour les entrées VGA 1 et VGA 2, inutilisable avec le DVI ou autres signaux video).	Un monitor VGA puede ser conectado a la salida de MONITOR VGA (sólo para entradas VGA 1 y VGA 2, no funciona para DVI y otras entradas de video).	En VGA-skjerm kan kobles til MONITOR VGA-utgangen (bare for VGA 1- og VGA 2-inngangene, fungerer ikke for DVI eller andre videoinnganger).
Sound may be connected for up to two computer sources simultaneously, one for VGA 1 (AUDIO 1), the other for VGA 2 or DVI (AUDIO 2).	Der Ton kann gleichzeitig für bis zu zwei Datenquellen angeschlossen werden, einmal für VGA 1 (AUDIO 1), und einmal für VGA 2 oder DVI (AUDIO 2).	Le son peut accompagner jusqu'à deux sources informatiques simultanément, une pour VGA 1 (AUDIO 1), l'autre pour VGA 2 ou DVI (AUDIO 2).	Sonido puede ser conectado para un máximo de dos fuentes de ordenador al mismo tiempo, uno para VGA 1 (AUDIO 1), el otro para VGA 2 o DVI (AUDIO 2).	Det kan tilkobles lyd for opptil to data-maskinkilder samtidig, én for VGA 1 (AUDIO 1), den andre for VGA 2 eller DVI (AUDIO 2).
Audio output for an external sound system is available through AUDIO OUT. Connecting to AUDIO OUT will automatically deactivate the internal loudspeakers.	Am Anschluss AUDIO OUT steht ein Audio-Ausgang für ein externes Tonsystem zur Verfügung. Durch den Anschluss an den Ausgang AUDIO OUT werden die internen Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.	La sortie audio pour système audio externe est accessible via AUDIO OUT. Se brancher sur AUDIO OUT désactivera automatiquement les hauts parleurs internes.	Se dispone de una salida de audio para un sistema de sonido externo a través de SALIDA AUDIO. Si se conecta a SALIDA AUDIO, se desactivarán automáticamente los altavoces internos.	Audio-utgang for et eksternt lydsystem er tilgjengelig via AUDIO OUT. Ved tilkobling til AUDIO OUT deaktiveres de innebygde høyttalerne automatisk.
Connect the USB cable to allow for remote mouse control.	Das USB-Kabel ermöglicht eine Fernbedienung per Maus.	Connecter le cable USB pour émuler le contrôle à distance de la souris.	Conecte el cable USB para el control remoto del ratón/ "mouse"	Koble til USB-kabelen for å gi mulighet for fjernstyring av musen.
Connect the power cord.	Das Stromkabel anschließen.	Brancher le cordon d'alimentation.	Conecte el conector eléctrico.	Koble til strømfledningen.

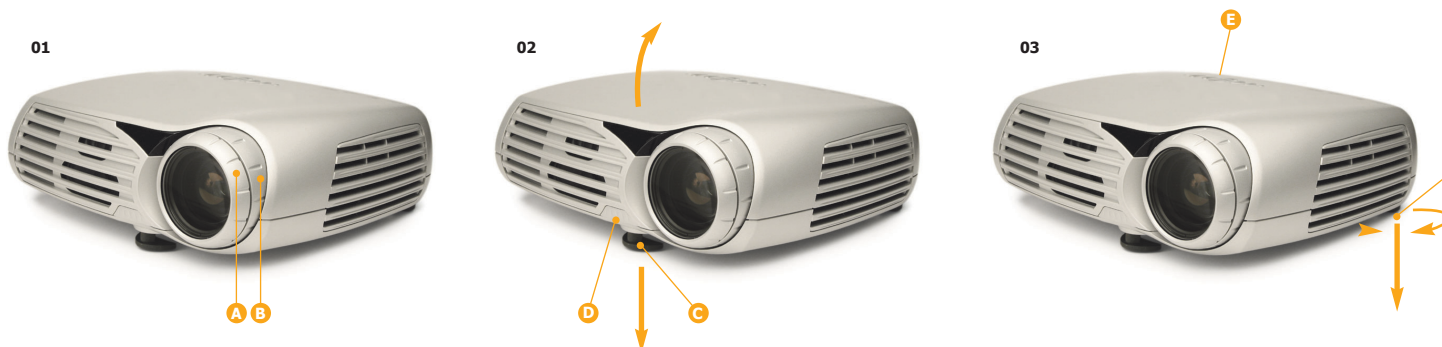


K

SET UP VIDEO	AUFSTELLUNG DES VIDEOS	INSTALLATION VIDÉO	INSTALAR VIDEO	OPPSETT FOR VIDEO
Before setting-up, switch off all equipment. Three video sources may be connected, using the R/Pr, G/Y, B/Pb (component), S (super video) and C (composite video) inputs. Sound may be connected for up to two video sources simultaneously, one for super or composite video (AUDIO 3), the other for component video (VIDEO 4). Audio output for an external sound system is available at the AUDIO OUT connector. When connecting to an external audio system, the internal loudspeakers are automatically deactivated. Connect the power cord.	Vor der Aufstellung alle Geräte ausschalten. Über die Eingänge R/Pr, G/Y, B/Pb (Komponenten-Video), S (Super-Video) und C (FBAS-Video) können drei Video-Quellen angeschlossen werden. Der Ton kann gleichzeitig für bis zu zwei Datenquellen angeschlossen werden, einmal für Super- oder FBAS-Video (AUDIO 3), und einmal für Komponenten-Video (AUDIO 4). Am Anschluss AUDIO OUT steht ein Audio-Ausgang für ein externes Tonsystem zur Verfügung. Durch den Anschluss an den Ausgang AUDIO OUT werden die internen Lautsprecher automatisch ausgeschaltet. Das Stromkabel anschließen.	Avant d'installer, éteindre tous les appareils. Trois sources video peuvent être connectées en utilisant les entrées R/Pr, V/Y, B/Pb (composant), S (s-vidéo) et C (composite). Le son peut être branché pour deux sources vidéos en parallèle, l'une en s-vidéo ou composite (AUDIO 3), l'autre en video composant (VIDÉO 4). Une sortie son est disponible pour brancher un système de sonorisation externe via le connecteur AUDIO OUT. Si un système son externe est branché, les haut parleurs internes sont désactivés automatiquement. Brancher le cordon d'alimentation.	Antes de instalar, apague todo el equipo. Tres fuentes de video pueden ser conectados, utilizando las entradas R/Pr, G/Y, B/Pb (component), S (super video) y C (composite video). Sonido puede ser conectado por un máximo de dos fuentes de video al mismo tiempo, uno para super or composite video (AUDIO 3), el otro para component video (VIDEO 4). En el conector SALIDA AUDIO se dispone de una salida de audio para un sistema de sonido externo. Cuando se conecta a un sistema de sonido externo, los altavoces internos se desactivan automáticamente. Conecte el cordel de alimentación.	Slå av alt utstyret før oppkobling. Det kan kobles til tre videokilder ved hjelp av inngangene R/Pr, G/Y, B/Pb (komponent), S (super-video) og C (komposittvideo). Det kan tilkobles lyd for opptil to videokilder samtidig, én for super- eller komposittvideo (AUDIO 3), den andre for komponentvideo (VIDEO 4). Audioutgang for et eksternt lydsystem er tilgjengelig via AUDIO OUT-kontakten. Ved tilkobling til et eksternt lydsystem deaktiveres de innebygde høyttalere automatisk. Koble til strømledningen.



L					
IMAGE ADJUSTMENTS	BILDEINSTELLUNG	MISE AU POINT DE L'IMAGE	AJUSTE DE IMAGEN	BILDEINNSTILLINGER	
english	deutsch	français	español	norsk	
01 Turn the FOCUS (A) and ZOOM (B) rings on the projection lens to get a correctly sized and focused image. If the desired image size is not achieved by zooming, relocate the unit nearer or farther away from the projection screen and refocus. 02 To adjust the projected image to the desired height on the screen, eject the front foot (C) by pressing the release button (D), and adjust the angle to the right position. 03 To get an image level with the screen, turn the rear feet (E) to the right position.	01 Drehen sie die Ringe FOCUS (A) und ZOOM (B) an der Projektionslinse, um das Bild auf die richtige Größe und Schärfe einzustellen. Wenn sich durch Zoomen nicht die gewünschte Bildgröße erreichen lässt, stellen Sie das Gerät näher oder weiter von bzw. an die Projektionsfläche und fokussieren sie erneut. 02 Mit Hilfe des vorderen Fußes (C) die gewünschte Höhe des projizierten Bildes auf der Wand einstellen. Dazu die Freigabetaste (D) drücken und den gewünschten Winkel einstellen. 03 Um die Bildhöhe am Bildschirm auszurichten, drehen Sie den hinteren Fuß (E) auf die richtige Position.	01 Tourner les bagues FOCUS (A) et ZOOM (B) de l'objectif pour obtenir une image de taille et de netteté optimale. Si le zoom ne permet pas d'obtenir la taille d'image désirée, approcher plus près ou plus loin le projecteur de l'écran et refaire la mise au point (focus). 02 Afin d'ajuster l'image projetée en hauteur par rapport à l'écran, sortir le pied avant (C) en pressant le bouton d'éjection (D) et en ajustant l'angle à la position désirée. 03 Pour aligner la hauteur de l'image par rapport à l'écran, ajuster les pieds arrière (E) du projecteur en hauteur.	01 Gire los anillos de FOCO (A) y ZOOM (B) de la lente de proyección para obtener una imagen adecuadamente enfocada y del tamaño correcto. Si con el zoom no se logra el tamaño de imagen deseado, coloque la unidad más cerca o más lejos de la pantalla de proyección y vuelva a enfocar. 02 Para ajustar la imagen a la altura deseada por la pantalla, presione el disparador (D) para poner la pata frontal (C) en una altura correcta. 03 Ajuste las patas traseras (E) para obtener una imagen plana.	01 Vri på ringene for fokusering (A) og zoom (B) på projeksjonslinsen for å få et bilde med riktig størrelse og fokusering. Hvis det ikke er mulig å komme frem til ønsket bildestørrelse ved å zoome, flytter du enheten nærmere eller lengre fra projeksjonsskjermen, og fokuserer på nytt. 02 Juster høyden på bildet ved å vippe prosjektoren i passende posisjon. Trykk på fotutløseren (D) slik at frontfoten (C) kommer i riktig høyde. 03 For å plassere et bilde jevnt med skjermen, vrir du de bakre føttene (E) til riktig stilling.	



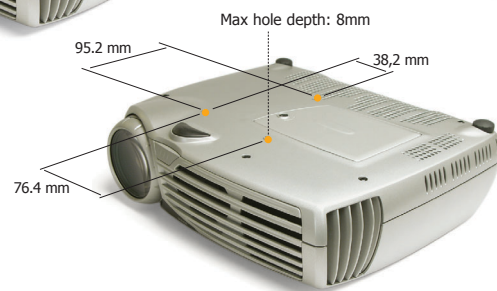
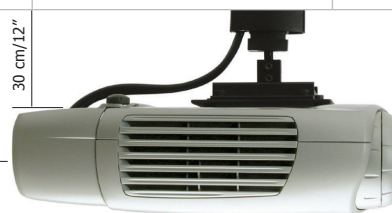
M

CEILING MOUNT	DECKENBEFESTIGUNG	MONTAGE AU PLAFOND	MONTAJE EN EL TECHO	TAKMONTERING
The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with capacity of minimum 12 kg/ 26 lbs. For ceiling mount use M4 screw. For proper ventilation the minimum distance from ceiling/ rear wall should be: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.	Der Projektor kann mithilfe einem entsprechend genehmigten UL-getesteten bzw. UL- aufgenommenen Deckenstativ mit einer Kapazität von mindestens 12 kg (26 lbs.) an der Decke befestigt werden. Nutzen Sie dazu M4 Schrauben. Für eine ausreichende Lüftung muss der Mindestabstand von der Decke bzw. der Hinterwand 30 bzw. 50 cm (12/ 20 Zoll) betragen.	Le projecteur peut être monté en utilisant une fixation plafond testée/conforme à aux normes UL, avec résistance de charge de 12 kg/ 26 lbs minimum. Utiliser les vis M4 pour le montage au plafond. Pour une ventilation efficace, la distance minimum au plafond/autre paroi doit être au minimum de: 30/50 cm, 12/20 pouces.	El proyector puede montarse en el techo utilizando un dispositivo de montaje en el techo aprobado, comprobado según UL, con una capacidad de carga mínima de 12 kg/ 26 lbs. Para el montaje en el techo, utilice tornillos M4. Para una adecuada ventilación, la distancia mínima desde el techo / pared trasera debe ser de: 30/ 50 cm, 12/ 20 pulgadas.	Prosjektoren kan monteres i taket ved hjelp av en godkjent og UL-testet/ listeført festemekanisme for takmontasje som har en kapasitet på minimum 12 kg/ 26 lbs. Bruk M4-skruer ved takmontasje. For å sikre tilstrekkelig ventilasjon må minimums avstanden fra taket/ bakveggen være: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.



30 cm/12"

50 cm/20"



CEILING MOUNT COVER	ABDECKUNG	COUVERTURE	CUBIERTA	TAKMONTASJE DEKSEL
Connect all cables and fix them in place before the cable cover is attached to the projector. Loosen the rear adjustable feet by unscrewing them (A). Align the vertical hooks on the cover with the guides on the rear of the projector (B). Snap cover in place, with the lower guides clamping the rear feet (C). Tighten rear feet to fix cable cover in place (D).	Schließen Sie alle Kabel an und befestigen Sie an ihrer jeweiligen Stelle, bevor Sie die Kabelabdeckung am Projektor anbringen. Lösen Sie die hinteren verstellbaren Füße, indem Sie sie losschrauben (A). Richten Sie die vertikalen Haken an der Abdeckung an den hinteren Schienen am Projektor aus (B). Lassen Sie die Abdeckung einrasten, so dass die unteren Schienen die hinteren Füße des Projektors umfassen (C). Schrauben Sie die hinteren Füße fest, um die Kabelabdeckung fest zu platzieren (D).	Connecter et visser tous les câbles avant de fixer le cache câbles au projecteur Dévisser partiellement les pieds ajustables arrières (A). Aligner les crochets verticaux sur le cache dans les ouvertures à l'arrière du projecteur (B). Positionner le cache correctement, les pieds arrières arrimés dans les deux ouvertures (C). Serrer les pieds arrières pour bien fixer le cache câbles (D).	Conecte todos los cables y fíjelos en su posición antes de colocar la cubierta del cable al proyector. Afloje los pies traseros ajustables destornillándolos (A). Alinee los ganchos verticales de la cubierta con las guías de la parte trasera del proyector (B). Enganche la cubierta en su sitio, con las guías inferiores pinzando los pies traseros (C). Apriete los pies traseros para fijar la cubierta del cable en su sitio (D).	Koble til alle kablene og sett dem på plass før dekselet settes på projektoren. Løsne de justerbare føttene bak på prosjektoren (A). Rett inn de vertikale krokene på dekselet i forhold til styreskinnene bak på prosjektoren (B). Klikk dekselet på plass slik at de nedre styreskinnene klemmer fast de bakre føttene (C). Skru til de bakre føttene for å holde dekselet på plass (D).



USING THE PROJECTOR	BENUTZUNG DES PROJEKTORS	UTILISATION DU PROJECTEUR	UTILIZAR EL PROYECTOR	BRUK AV PROJEKTOREN
english	deutsch	francais	español	norsk
After setting-up, switch on all equipment. To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from yellow to green when the unit is switched on. When only one source is connected, the projector will auto-detect the source. If more sources are connected, the projector will display the source with the highest priority according to the following list: - VGA 1 - VGA 2 - DVI - Component - Super video - Composite video Sound will follow the selected source. Select between the sources by pressing the SOURCE buttons on the keypad or the remote control. Only sources that are active will be displayed. If no source is active; the message "searching..." appears on the screen. If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode. The projector will be switched on if at least one source is (re)activated. Can be disabled in the menu. See DPMS in the set up sub menu. To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from green to flashing yellow, then yellow when switched off.	Nach der Aufstellung alle Geräte einschalten. Zum Einschalten des Projektors fest auf die POWER-Taste des Tastenfeldes oder der Fernbedienung drücken. Ist das Gerät eingeschaltet, wechselt die STATUS-Anzeige von gelb auf grün. Ist nur eine Quelle angeschlossen, wird diese vom Projektor automatisch entdeckt. Sind mehrere Quellen angeschlossen, zeigt der Projektor die Quelle mit der höchsten Priorität an, und zwar in folgender Reihenfolge: - VGA 1 - VGA 2 - DVI - Komponenten-Video - Super-Video - FBAS-Video Der Ton folgt der gewählten Quelle. Durch drücken der SOURCE-Tasten des Tastenfeldes oder der Fernbedienung können Sie die gewünschten Quellen auswählen. Es werden nur die jeweils aktiven Quellen angezeigt. Wenn keine Quelle aktiv ist, erscheint die Nachricht; "Suche im Gange..." auf dem Bildschirm. Wenn lange Zeit keine Quelle aktiv ist, geht der Projektor in Bereitschaftsstellung (Standby-Modus). Der Projektor schaltet sich dann wieder an, wenn mindestens eine Quelle (wieder) aktiviert wird. Diese Funktion lässt sich im Menü ausschalten. Siehe auch DPMS im Einstellungsuntermenü. Zum Ausschalten des Projektors fest die POWER-Taste des Tastenfeldes oder der Fernbedienung drücken. Die STATUS-Anzeige wechselt von grün auf gelb blinkend und dann auf gelb, wenn das Gerät ausgeschaltet hat.	Après l'avoir installé, mettre le projecteur en marche. Pour allumer le projecteur, appuyer fermement le bouton POWER sur le clavier ou sur la télécommande. Le voyant lumineux STATUS passera de l'orange au vert à l'allumage. Quand une seule source est connectée, le projecteur la détectera automatiquement. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur affichera les sources par ordre de priorité comme suit: - VGA 1 - VGA 2 - DVI - Composant - Super Vidéo - Vidéo composite Le son accompagnera chaque source sélectionnée. Choisir parmi les sources via les boutons SOURCE du clavier ou de la télécommande. Seules les sources ayant un signal actif s'afficheront. Si aucune source n'est active, le message; "en recherché..." apparaît sur l'écran. Si aucune source n'est active sur une période prolongée, le projecteur se mettra en mode repos (standby). Le projecteur s'allumera à nouveau dès qu'une source au moins sera activée. Cette fonction peut être désactivée dans le menu. Voir DPMS dans les sous menus d'installation. Pour éteindre le projecteur complètement, appuyer fermement sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant lumineux STATUS en vert clignotera d'abord en jaune, puis restera jaune durant l'arrêt de l'appareil.	Después de instalar, encienda todo el equipo. Para encender el proyector, pulse de manera determinado el botón de POWER del teclado o del control remoto. El indicador STATUS cambiara de amarillo a verde mientras funciona la unidad. Con sólo un fuente conectado, el proyector auto-encontrara el fuente. Con mas fuentes conectados, el proyector mostrara el fuente más preferido según la lista siguiente: - VGA 1 - VGA 2 - DVI - Component - Super video - Composite video El sonido acompañara el fuente eligido. Escoge entre los fuentes pulsando los botones de SOURCE del teclado o el control remoto. Sólo fuentes activados van a aparecer. Si no hay ninguna fuente activa, en la pantalla aparecerá el mensaje; "buscando..." Si no hay ninguna fuente activa durante un periodo largo, el proyector pasará al modo de espera. El proyector se encenderá si se (re)activa al menos una fuente. Puede desactivarse en el menú. Véase DPMS en el submenú de instalación. Para apagar el proyector, pulse de manera determinado el botón POWER del teclado o del control remoto. El indicador STATUS cambiara de verde a amarillo reverberante, y verde cuándo apagado.	Slå på alt utstyret etter at det er koblet til. Projektoren slås på med et fast trykk på POWER-knappen på tastaturet eller fjernkontrollen. Statusindikatoren vil skifte fra gult til grønt når enheten slås på. Hvis bare én kilde er tilkoblet, finner projektoren denne kilden automatisk. Hvis flere kilder er tilkoblet, vil projektoren vise kilden med høyest prioritet i henhold til følgende liste: - VGA 1 - VGA 2 - DVI - Komponent video - Super video - Kompositt video Lyden vil følge den valgte kilden. Du velger mellom kildene ved å trykke SOURCE-knappen på tastaturet eller fjernkontrollen. Bare kilder som er aktive, vises. Hvis ingen kilde er aktiv, eller ingen kilde er tilkoblet, vil meldingen; "søker..." komme på skjermen. Dersom ingen kilde er aktiv eller ingen kilde er tilkoblet over lengre tid, vil projektoren skru seg av. Dersom en eller flere kilder kobles til eller aktiviseres, skrur projektoren seg på igjen. Dette kan slås av i menyen. Se DPMS på undermenyen "oppsett". Projektoren slås av med et fast trykk på POWER-knappen på tastaturet eller fjernkontrollen. Statusindikatoren vil skifte fra grønt til blinkende gult og deretter gult når projektoren slås av.

MENU SYSTEM	MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	MENY SYSTEM	
The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected.	Das Menüsystem führt zu zahlreichen Bild- und Systemsteuerungen. Das Menüsystem ist in ein Obermenü und mehrere Untermenüs strukturiert. Die Untermenüs können je nach gewählter Quelle unterschiedlich ausfallen.	Le système de menus permet d'accéder à un grand nombre de choix de contrôle d'image et de fonctions du projecteur. Le système des menus est structuré en menu principal et sous-menus. Les sous-menus peuvent varier en fonction de la nature de la source connectée et sélectionnée.	El sistema de menu da acceso a una multitud de controles de imagen y sistema. El menu de sistema es estructurado con un super menu y varios sub menus. Los sub menus pueden variar según el fuente elegido.	Menysystemet gir tilgang til en rekke bilde- og systemfunksjoner. Menysystemet er inndelt i en hovedmeny og flere undermenyer. Alternativene på undermenyene kan variere avhengig av hvilken kilde som er valgt.	
TOP MENU	HAUPTMENÜ	MENU PRINCIPAL	SUPER MENU	TOPP MENY	
picture Basic picture controls advanced Advanced picture controls audio Sound controls set up General projector controls utilities System controls and information	bild Grundlegende Bildsteuerungen fein-sync. Erweiterte Bildsteuerungen ton Klangsteuerungen einstell. Allgemeine Projektorsteuerungen werkzeuge Systemsteuerungen und Information	image Principaux contrôles de l'image élaboré Contrôles avancés de l'image audio Contrôles du son installation Contrôles essentiels du projecteur outils Contrôles de système et d'information	imagen Controles basicos de imagen avanzado Controles avanzados de imagen audio Controles de sonido arreglo Controles generales de proyector utilidades Controles de sistema y información	bilde Grunnleggende bildeinnstillinger avansert Avanserte bildeinnstillinger audio Lydinnsstillinger oppsett Generelle funksjoner for prosjektoren verktøy Systeminnstillinger og informasjon	 picture  advanced  audio  setup  utilities

MENU SYSTEM		MENÜSYSTEM		SYSTÈME DE MENU		SISTEMA DE MENU		MENY SYSTEM	
english		deutsch		français		español		norsk	
PICTURE SUB MENU		UNTERMENÜ BILD		SOUS MENU IMAGE		SUB MENÚ DE IMAGEN		BILDE UNDERMENY	
brightness Adjust the brightness		helligkeit Einstellung der Helligkeit		luminosité Ajuste la luminosité		luminancia Ajuste la luminancia		lysstyrke Justerer lysstyrke	
contrast Adjust the contrast		kontrast Einstellung des Kontrastes		contraste Ajuste le contraste		contraste Ajuste el contraste		kontrast Justerer kontrast	
color Adjust the color saturation		farbe Einstellung der Farbe		couleurs Ajuste la saturation des couleurs		color Ajuste la saturación de color		farge Justerer fargemetning	
tint Adjust the video color shade		farbton Einstellung der Farbnuancen		teinte Ajuste les teintes d'image		tinta Ajuste el tono cromático		fargetone Justerer fargetone	
sharpness Adjust the video sharpness		schärfe Einstellung der Bildschärfe		clarté Ajuste la précision d'image en mode vidéo		nitidez Ajuste la definición del imagen		skarphet Justerer bilde skarphet	
freeze frame Lock the image		standbild Standbild		gel d'image Gèle l'image		inmovilizar imagen Cierre el imagen		frys bildet Låser bildet	
scaling Select image format		skalierung Wahl des Bildformats		échelle Sélectionne le format d'image		escalación Para elegir formato de imagen		skalering Velger bildeformat	
gamma Optimize image		gamma Bild optimieren		gamma Perfectioner l'image		gamma Optimice la imagen		gamma Optimaliserer bildet	

VIDEO

brightness

50

-

+

contrast

50

-

+

color

50

-

+

tint

50

-

+

sharpness

100

-

+

freeze frame

on

off

scaling

fill

aspect

ratio

gamma

video

VGA

brightness

50

-

+

contrast

50

-

+

freeze frame

on

off

scaling

fill

all

gamma

high brightness

DVI

brightness

0

-

+

contrast

0

-

+

freeze frame

on

off

scaling

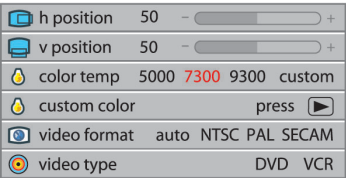
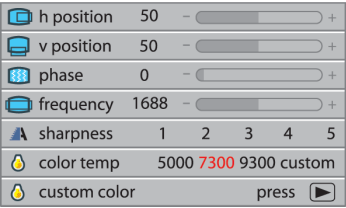
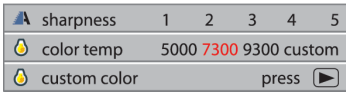
fill

all

gamma

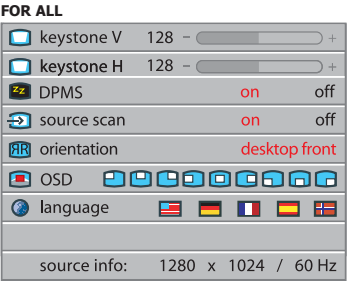
high brightness

22

MENU ADJUSTMENT	MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	français	español	norsk	
ADVANCED SUB MENU	UNTERMENÜ FEIN-SYNC.	SOUS MENU ÉLABORE	SUB MENU DE AVANZADO	AVANSERT UNDERMENY	
H position Shifts the image sideways	H position Waagrechte Verschiebung des Bildes	position H Déplace l'image horizontalement	H position Cambia la imagen al lado	H posisjon Flytter bildet sideveis	VIDEO 
V position Shifts the image up and down	V position Senkrechte Verschiebung des Bildes	position V Déplace l'image verticalement	V position Cambia la imagen verticalmente	V posisjon Flytter bildet opp og ned	
color temp Changes the color temperature	farbtemp. Änderung der Farbtemperatur	tempér. Change la température des couleurs	temperatura Cambia la temperatura del color	definir farge Velger fargetemperatur	
custom color Defines custom color temperature	farbeinst. Einstellung der kundenspezifischen Farbtemperatur	choix de couleur Définit la colorimétrie de référence	definir color Defina temperatura de color normal	fargetemperatur Definerer en brukerdefinert fargetemperatur	
video format Select between manual or auto (video only)	videoformat Wahl zwischen manuell und automatisch (nur Video)	format Vidéo Sélectionne entre manuel et auto (en video uniquement)	formato de vídeo Escoge entre manual o auto (sólo vídeo)	video format Velger mellom manuell eller auto (kun for video)	
video type Select between video types; DVD and VCR (video only)	videotyp Wahl zwischen die Videoarten; DVD und VHS (nur Video)	type vidéo Sélectionne entre les types vidéo; DVD et VHS (en video uniquement)	tipo de video Escoge entre los tipos video; DVD y VCR (sólo video)	video type Velger mellom videotypene DVD og VHS (kun for video)	
phase Adjust for stable image (computer only)	phase Stabilisierung des Bildes frequency (nur Computer)	phase Pour rendre l'image stable (ordinateur seulement)	fase Ajusta para imagen estable (sólo ordenador)	fase Stabiliserer bildet (kun for data)	
frequency Adjust image width (computer only)	frequenz Einstellung der Bildbreite (nur Computer)	fréquence Ajuste la largeur de l'image (ordinateur seulement)	frecuencia Ajusta anchura de imagen (sólo ordenador)	frekvens Justerer bildets bredde (kun for data)	
sharpness Adjust the sharpness of images	schärfe Schärfteeinstellung eines Bildes	clarté Ajuste la clarté des images	nitidez Ajusta la definición de imágenes	skarphet Justerer bildeskarpheten	VGA 
					DVI 

MENU SYSTEM	MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	MENY SYSTEM		
english	deutsch	français	español	norsk		
AUDIO SUB MENU	UNTERMENÜ TON	SOUS MENU AUDIO	SUB MENU DE AUDIO	AUDIO UNDERMENY		FOR ALL
volume Adjust the sound volume	lautstärke Einstellung der Lautstärke	volume Ajuste le volume son	volumen Ajusta el volumen de sonido	volume Justerer lydstyrken		 volume 48 - <input type="range"/> +
bass Adjust bass level	bass Einstellung des Basses	basse Ajuste les aigus	bajo Ajusta nivel de bajo	bass Justerer bassnivået		 bass 0 - <input type="range"/> +
treble Adjust treble level	höhen Einstellung der Tonhöhe	grave Ajuste les graves	clave alta Ajusta treble	diskant Justerer diskantnivået		 treble 0 - <input type="range"/> +
mute Switch sound on and off	ton abstellen Ein- und Ausschalten des Tons	éteint le son Branche/ supprime le son	mudo Para elegir entre sin o con sonido	stille Slår lyden på og av		 mute on off

MENU SYSTEM	MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	français	español	norsk	
SET UP SUB MENU	UNTERMENÜ EINSTELL.	SOUS MENU INSTALLTION	SUB MENÚ DE ARREGLO	SETUP UNDERMENY	
keystone V Adjust vertical keystone correction	keystone V Einstellung der senkrechten Trapezverzerrungs-Korrektur	keystone V Ajuste la correction de trapèze verticalement	corrección V Ajusta corrección vertical de keystone	keystone V Justerer vertikal keystone-korrigerig	
keystone H Adjust horizontal keystone correction	keystone H Einstellung der waagrechten Trapezverzerrungs-Korrektur	keystone H Ajuste la correction de trapèze horizontalement	corrección H Ajusta corrección horizontal de keystone	keystone H Justerer horisontal keystone-korrigerig	
DPMS Activate/ inactivate DPMS: Display Power Management Signaling	DPMS Aktiviert bzw. deaktiviert die DPMS-Funktion: Display Power Management Signalling	DPMS Activez/ inactivez DPMS Réglages de la gestion d'alimentation DPMS	DPMS Activa/ inactiva el DPMS: Display Power Management Signalling sistema de administración de energía del monitor	DPMS Aktiver/deaktiver DPMS: Display Power Management Signalling (strømstyrings-signalerig)	
source scan Switch source scan on and off	signal prüfen Ein- und Ausschalten des Quellen-Scans	recherche source Active/ désactive la recherche de source	escanear fuente Ajusta busca automatica de fuentes	kildesøk Skrur automatisk kildesøk av og på	
orientation Select between desktop front, desktop rear, ceiling front and ceiling rear modes	orientierung Wahl zwischen den Modi Schreibtisch vorne, Schreibtisch hinten, Wand vorne und Wand hinten	orientation Sélectionne entre les modes de projection frontal, arrière, au plafond et au plafond arrière	orientación Escoge entre modas de proyección por mesa frontal, mesa posterior, techo frontal y techo posterior	retning Velg mellom modus for frontprojeksjon, rettventd bakprojeksjon, takmontert frontprojeksjon og takmontert bakprojeksjon	
OSD Select where to have the On Screen Display	OSD Wählen Sie, wo Sie das OSD-Display haben möchten	OSD affichage menu Determine l'emplacement de l'affichage du menu	OSD Selecciona dónde tener la On Screen Display (presentación en pantalla)	OSD Velg om du vil ha meny-visning på skjermen	
language Select between languages	sprache Wahl der Sprache	langue Sélectionne entre différentes langues	idioma Elige entre idiomas	språk Velger mellom ulike språk	
source info Displays source format	quellen information Anzeige des Quellen-Formats	info source Affiche l'info sur la source	info de fuente Mostra formato de fuente	kildeinformasjon Viser kildeinformasjon	

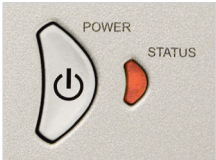
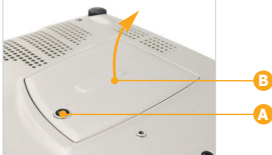
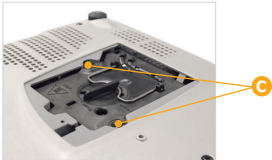
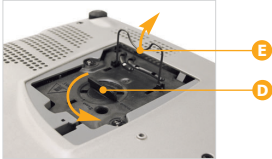
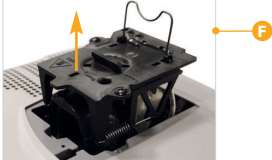


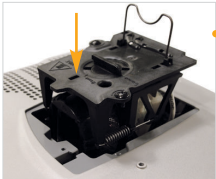
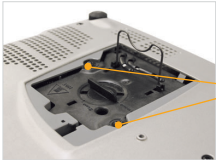
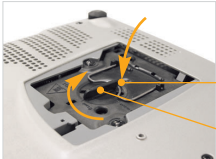
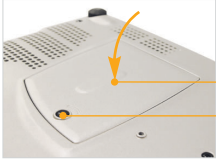
MENU SYSTEM	MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	français	español	norsk	
UTILITIES SUB MENU	UTERMENÜ WERKZEUGE	SOUS MENU OUTILS	SUB MENU DE UTILIDADES	VERKTØY UNDERMENY	FOR ALL
OSD timeout Defines how long osd is displayed after last action	OSD unterbrechung Zeitraum, über den das OSD nach der letzten Aktion angezeigt wird	décompte OSD Définit le temps d'affichage après la dernière commande	tiempo de OSD Gobierna la duración de menu despues del ultimo uso	tid Definerer hvor lenge OSD skal vises etter siste handling	OSD timeout50seconds OSD background opaque translucent reset press▶ service menu press▶ lamp reset press▶ OSD onoff software version0001-003 lamp on time 0:35
OSD background Select background mode	OSD-hintergrund Wahl des Hintergrund-Modus	fond d'affichage Sélectionner le mode de fond d'écran	fondo de OSD Elige modo de fondo	OSD bakgrunn Velger bakgrunnsmodus	
reset Resets the projector to basic settings	fabr. einstellungen Stellt die ursprünglichen Einstellungen des Projektors wieder her	valeurs d'usine Reconfigurer avec les réglages usine	reajustos de fabrica Reajusta el proyector a ajuste básico	fabrikkinnstilling Tilbakestiller prosjektoren til fabrikkinnstillingene	
service info Service personnel only	service-menü Nur für das Wartungspersonal	menu service Personnel autorisé seulement	info servicio Sólo para personal de servicio	service meny Kun for servicepersonell	
lamp reset Reset lamp after lamp change	nullstellung Zurückstellung der Lampe nach Lampenwechsel	remise à zero lampe Remise à zero du compteur après changement de la lampe	reajustar lámpara Ajusta lámpara despues de cambiarlo	nullstill lampe Nullstiller lampetimeren etter lampeskift	
OSD Turn on/ off the On Screen Display during source scan	OSD Stellt das OSD-Display während des Quellabtastens an bzw. aus Softwareversion	OSD Activez/ inactidez l'affichage d'écran pendant la recherche de source.	OSD Enciende / apaga la presentación en pantalla durante el rastreo de la fuenteversión de software	OSD Slår på/av OSD-visningen under kildesøk	
software version	software-version	version logiciel	versión de software	programvare versjon	
lamp on time Displays lamp on time in hours and minutes	betriebsdauer lampe Zeigt in Stunden und Minuten an, wie lange die Lampe bereits an ist	durée de la lampe Affichage du nombre d'heures et minutes d'utilisation de la lampe	duracion de lámpara Muestra el tiempo de encendido de la lámpara en horas y minutos	lampetid Viser tiden lampen har vært på, i timer og minutter	

MAINTENANCE	WARTUNG	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	VEDLIKEHOLD
english	deutsch	francais	español	norsk
The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.	Der Projektor ist von Zeit zu Zeit zu reinigen. Das Gerät niemals öffnen, da dies zu einem Verfall der Garantie führt. Wartungs- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.	Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer le projecteur. Ne jamais ouvrir l'appareil, ce qui annulerait la garantie. Confier uniquement l'entretien et les réparations du projecteur au personnel agréé par le fabricant.	De vez en cuándo el proyector necesita limpieza. Nunca abra la unidad, así cómo hace no válido las garantías. Servicio y reparación sólo para personal calificado.	Prosjektoren kan trenge rengjøring fra tid til annen. Enheten må aldri åpnes, ettersom dette vil gjøre alle garantier ugyldige. Service og reparasjoner må alltid overlates til kvalifisert personell.
Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector	Nur das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere bringen.	Seules les parties extérieures peuvent être nettoyées. Utiliser un chiffon propre et humide. S'assurer qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur.	Sólo el exterior del proyector debe ser limpiado. Utilice un paño húmedo. Asegure que no entre ningún líquido dentro del proyector.	Enheten kan bare rengjøres på utsiden. Bruk en fuktig klut. Pass på at du ikke får væske inn i prosjektoren.
Vacuumclean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.	Alle Belüftungsschlitze (A) regelmäßig reinigen, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewähren.	Nettoyez à l'aspirateur régulièrement toutes les ouvertures d'aération (A) afin d'assurer une circulation d'air suffisante.	Limpe con el aspirador todas las ranuras (A) regularmente asegurando la aireación suficiente.	Støvsug alle ventilasjonsspaltene (A) med jevne mellomrom for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømning.
The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic shops when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.	Die Projektionslinsen (B) sind sehr anfällig für Kratzer. Für die Reinigung der Linsen spezielle Linsen-reinigungstücher verwenden. Diese sind in allen Fotogeschäften erhältlich. Wenn der Projektor nicht gebraucht wird, setzen Sie den Deckel vor die Linse.	L'objectif de projection (B) craint les rayures. Pour le nettoyer, utiliser du papier nettoyant spécial pour matériel d'optique, disponible dans tous les magasins de photo. Utiliser la protection lentille hors utilisation.	La lente de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar la lente de proyección, utilice toallitas para la limpieza de lentes, que pueden adquirirse en las tiendas de fotografía. Coloque la tapa de la lente mientras no use la unidad.	Projeksjonslinsen (B) kan lett få riper. Bruk rengjøringspapir for linser (fås i alle fotoforretninger) til å rengjøre projeksjonslinsen. Linsedekelet må være på når prosjektoren ikke er i bruk.



R

LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	LAMPESKIFT	
english	deutsch	français	español	norsk	
The STATUS lamp on the keypad will turn red when the lamp life expires. In addition, a message will appear on the screen: "LAMP LIFE TIME HAS EXPIRED! Please change lamp!"	Die STATUS-Lampe auf der Tastatur wird rot, wenn die Lebensdauer der Lampe zu Ende geht. Außerdem erscheint folgende Nachricht auf dem Bildschirm: "LAMPENLEBENSDAUER IST ABGELAUFEN! Bitte Lampe wechseln."	Le voyant lumineux STATUS du clavier devient rouge lorsque la durée de vie de la lampe est à expiration. Un message apparaîtra également sur l'écran: "DUREE DE VIE LAMPE DEPASSÉE! Changer la lampe svp!"	La luz de ESTADO del teclado cambiará a rojo cuando expire la vida útil de la lámpara. Además, aparecerá un mensaje en la pantalla; "LA DURACION DE LA LAMPARA EXPIRADO Por favor, cambie la lámpara!"	Statuslampen på tastaturet vil begynne å lyse rødt straks lampens maksimale levetid er nådd. Dessuten vil du se en melding på skjermen: "LAMPETIDEN HAR UTGÅTT! Vennligst bytt lampe!"	
Change the lamp when life-time expires. Always replace lamp with the same type and rating.	Die Lampe nach Ablauf der Benutzungsdauer auswechseln. Die Lampe immer mit einer Lampe des gleichen Typs und der gleichen Spezifikationen ersetzen.	Changer la lampe quand la durée de vie est expirée. N'utiliser que des lampes de même type et de même puissance.	Cambie la lámpara al fin de su duración. Siempre cambie con el mismo tipo y efecto.	Lampen må skiftes straks lampens levetid går ut. Lampen må alltid erstattes med en lampe av samme type og med samme ytelsesangivelse.	
Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover (A).	Vor dem Öffnen der Lampenabdeckung (A) das Gerät ausstecken und den Projektor 60 Minuten auskühlen lassen.	Débrancher le cordon d'alimentation et attendre 60 minutes que le projecteur soit refroidi avant d'ouvrir le couvercle de la lampe (A).	Siempre desconectar el cordel de alimentación. Permitir el proyector de enfriarse por lo menos 60 minutos antes de quitar la cubierta (A).	Trekk alltid ut strømledningen og vent til prosjektoren har kjølt seg ned (60 minutter) før du åpner lampe-dekselet (A).	
Release the screw (A).	Die Schraube (A) lockern.	Dévisser la vis (A).	Quite el tornillo (A).	Løsne skruen (A).	
Remove the lamp cover (B).	Die Lampenabdeckung (B) abnehmen.	Enlever le couvercle (B).	Quite la cubierta de la lámpara (B).	Fjern lampedekslet (B).	
Release the screws on the lamp house (C).	Die Schrauben des Lampengehäuses (C) lockern.	Enlever les vis du boîtier de la lampe (C).	Quite los tornillos desde el módulo de la lámpara (C).	Løsne skruene (C) på lampehuset.	
Turn the lamp knob (D) counter clockwise to the unlocked position.	Den Lampen-Knopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Verriegelung gelöst ist.	Tourner l'écrou de la lampe (D) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la position ouverte.	Vuelva el nudo de la lámpara (D) "contra el reloj" hasta la posición no cerrada.	Drei lampevrideren (D) mot urviseren til ulåst stilling.	
Pull the handle (E).	Den Hebelgriff ziehen (E).	Tirer la poignée (E).	Tire la manilla (E).	Løft håndtaket (E).	
Remove the lamp house (F).	Das Lampengehäuse entfernen (F).	Retirer le bloc lampe (F).	Quite el módulo de la lámpara (F).	Ta ut lampehuset (F).	

LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	LAMPESKIFT	
english	deutsch	français	español	norsk	
Replace with a new lamp in reverse order.	In umgekehrter Reihenfolge eine neue Lampe einlegen.	Mettre une nouvelle lampe en suivant la procédure inverse	Reemplace con una lámpara nueva, invierte los pasos anteriores.	Sett inn en ny lampe i motsatt rekkefølge.	
Replace the lamp house (F) and tighten the screws (C).	Das Lampengehäuse (F) wieder einlegen und die Schrauben (C) festziehen.	Remplacer le boîtier de la lampe (F) et visser solidement (C).	Reemplace el módulo de lámpara (F) y estreche los tornillos (C).	Sett inn lampehuset (F) og fest skruene (C).	
Fold the handle (E) in place.	Den Hebelgriff (E) wieder an seine Position bringen.	Rabattre la poignée (E).	Coloque la manilla de la lámpara (E).	Legg ned håndtaket (E).	
Turn the lamp knob (D) clockwise to the locked position.	Den Lampenknopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.	Tourner l'écrou de la lampe (D) vers la position fermée (sens des aiguilles d'une montre).	Vuelva el nudo de lámpara (D) "con el reloj" hasta la posición cerrada.	Drei lampevrideren (D) med urviseren til låst posisjon.	
Replace the lamp cover (B) and tighten the screw (A).	Erneut die Lampenabdeckung (B) anbringen und die Schraube (A) festziehen.	Remplacer le bloc lampe (B) et serrer la vis (A).	Reemplace la cubierta de la lámpara (B) yestrece el tornillo (A).	Sett tilbake lampedekslet (B) og stram skruen (A).	
In the "utilities" sub menu, reset the lamp timer.	Im Untermenü "Werkzeuge" den Lampen-Timer zurückstellen.	Dans le sous-menu "outils", remettre le compteur de lampe à zéro.	En el sub menu "utilidades" reajuste el contador la lámpara.	På undermenyen "verktøy" nullstiller du telleverket for lampetid.	

S

SERVICE INFORMATION	REPARATUR-INFORMATIONEN	INFORMATION SAV	INFORMACION DE SERVICIO	SERVICE INFORMASJON
english	deutsch	francés	español	norsk
This product contains no user serviceable parts. If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected. Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on. Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection. Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact. In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience. Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.	Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Falls das Produkt nicht wie erwartet funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Anschlüsse korrekt erfolgten und das Stromkabel korrekt angeschlossen ist. Bitte kontrollieren Sie, ob der Projektor sowie alle Video- und Computerquellen angeschaltet sind. Kabel und Leitungen können im Laufe der Zeit brüchig werden. Wechseln Sie im Falle einer schlechten oder unterbrochenen Verbindung die Kabel und Leitungen aus. Überprüfen Sie den Schutzschalter und die Sicherung Ihres Stromnetzes. Im Falle einer Störung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Einzelhändler. Bereiten Sie bitte eine Beschreibung des Problems oder der Störung vor. Nennen Sie bitte die Produkt- und die Seriennummer, die Sie auf dem Schild an der Unterseite des Projektors finden.	Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Si le produit ne fonctionne pas normalement, vérifiez avant tout que les connexions soient correctement faites, et que le cordon d'alimentation soit bien connecté. Vérifiez que le projecteur ainsi que les sources vidéo et informatiques soient allumées. Les cables et cordons peuvent être abîmés avec le temps. Essayez de changer les cables et cordons, pour déceler une mauvaise connection. Vérifiez que la prise fonctionne ou que le fusible de votre prise soit intact. Dans le cas d'une panne produit, contactez votre revendeur. Essayez de préparer une description précise des symptômes constatés. Ne pas oublier de préciser le code produit et le numéro de série de l'unité.	Este producto no contiene partes reparables por el usuario. En caso de no funcionar como esperado, asegúrese que todos los cables y conexiones así como el cordel de alimentación están seguramente conectados. Asegúrese que el proyector así como los fuentes de video y computadora están encendidos. Cables y cordeles pueden ser defectos. Pruebe el cambio de cables en caso de conexión mala o intermitente Compruebe si funciona el fusible. En caso de un producto fracasado, tome contacto con su vendedor. Prepare una descripción de las síntomas que ha sentido vd. del fracaso. Precise el número de producto y de serie cómo imprimido al baso del proyector.	Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Hvis produktet ikke fungerer som forventet, må du først kontrollere at det ikke er feil på noen av tilkoblingene, og at strømledningen er satt riktig inn i strømuttaket. Kontroller at både projektoren og video- og datakildene er slått på. Det kan oppstå brudd i kabler og ledninger over tid. Prøv å skifte ut kablene og ledningene, i tilfelle en av tilkoblingene er dårlig eller bare fungerer av og til. Kontroller om kretsbyteren eller sikringen for strømmettet er intakt. Dersom det oppstår feil på produktet, må du kontakte forhandleren. Du bør ha klar en beskrivelse av problemene du opplever. Du må også oppgi produktnummer og serienummer, begge deler er trykt på etiketten på prosjektorens underside.

TECHNICAL DATA

english

TECHNISCHE DATEN

deutsch

DONNÉES TECHNIQUES

français

DATOS TÉCNICOS

español

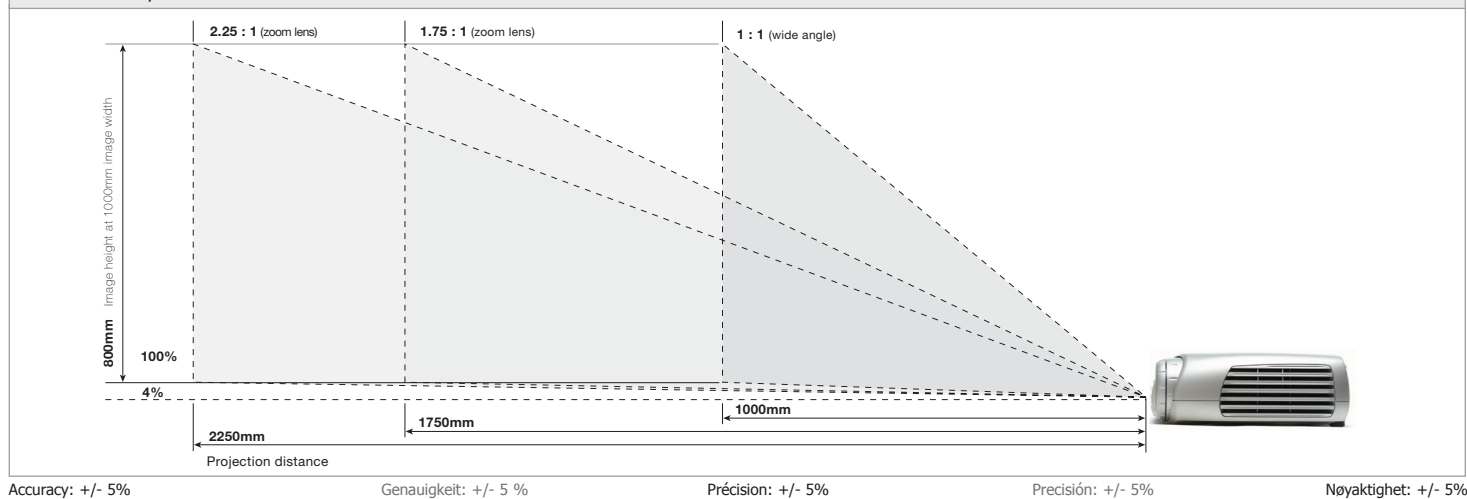
TEKNISCHE DATA

norsk

G/Y	S-Video	Computer DVI	Computer VGA 1	Monitor VGA	Audio 1 (V1)	Audio 3 (S-V)	Audio out	USB
STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	4 PIN MINI DIN FEMALE 1 GND 2 GND 3 Luma 4 Chroma	1 TMDS Data 2- 2 TMDS Data 2+ 3 TMDS Data 2/4 Shield 4 Not used 5 Not used 6 DDC Clock 7 DDC Data 8 NC 9 TMDS Data 1- 10 TMDS Data 1+ 11 TMDS Data 1/3 Shield 12 Not used 13 Not used 14 +5V Power	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 9 Reserved 2 Analog G in 10 Sync GND in 3 Analog B in 11 AGND 4 AGND 12 DDC/SDA 5 AGND 13 H Sync in 6 Analog R GND in 14 V Sync in 7 Analog G GND in 15 DDC/SCL 8 Analog B GND in	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 9 Reserved 2 Analog G in 10 Sync GND in 3 Analog B in 11 NC 4 NC 12 NC 5 AGND 13 H Sync in 6 Analog R GND in 14 V Sync in 7 Analog G GND in 15 NC 8 Analog B GND in	Black 3,5mm jack	Black 3,5mm jack	Black 3,5mm jack	DIGITAL USB 1 VCC 2 -Data 3 +Data 4 GND
B/Pb	Composite Video		Computer VGA 2	RS-232	Audio 2 (V2)	Audio 4 (C-V)		
STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM YELLOW: Composite SHIELD: GND		15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 9 Reserved 2 Analog G in 10 Sync GND in 3 Analog B in 11 AGND 4 AGND 12 DDC/SDA 5 AGND 13 H Sync in 6 Analog R GND in 14 V Sync in 7 Analog G GND in 15 DDC/SC 8 Analog B GND in	9 PIN DSUB FEMALE 1 NC 2 RXD 3 TXD 4 NC 5 GND 6 NC 7 RTS (fixed-5V) 8 Not used	Black 3,5mm jack	Black 3,5mm jack		
R/Pr								
STEM RED: R/Pr SHIELD: GND								



SXGA throw ratio, zoom and wide lenses



S

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TEKNISKE DATA	
Resolution	Auflösung	Résolution	Definición	Oppløsning	1280x1024 (native) SXGA
Display	Anzeige	Affichage	Visualizador	Skjerm	DDR-Double Data Rate DMD™ by Texas Instruments
Computer Compatibility	Datenkompatibilität	Compatibilité informatique	Compatibilidad de computadora	Data kompatibilitet	UXGA, SXGA+, SXGA, XGA, SVGA, VGA For PC, Mac, SGI and other workstations
Video Compatibility	Videokompatibilität	Compatibilité video	Compatibilidad de video	Video kompatibilitet	HDTV (1080i, 720p, 576i/p, 480i/p) NTSC, NTSC4.43, PAL, PAL-M, PAL-N, SECAM Faroudja™ deinterlacing with automatic film mode detection. (3:2 and 2:2 pulldown)
Aspect ratio	Bildformat	Rapport d'aspect	Formato de imagen/Aspecto	Bildeformat	5:4 (native) 16:9/ 4:3 (compatible) SXGA
Bandwidth	Bandbreite	Fréquence max	Ancho de banda	Båndbredde	Up to 205 MHz on analog RGB Up to 165 MHz on digital RGB (DVI) Up to 75 MHz on component input
Brightness	Helligkeit	Luminosité	Luminancia	Lysstyrke	1500 ANSI lumens (typ)
Contrast	Kontrast	Contraste	Contrast	Kontrast	1000:1 (on/off) SXGA (typ)
Projection Lens	Projektionslinse	Objectif de projection	Lente de proyección	Projeksjonslinse	f=31.1 - 39.2mm, F# 2.8-3.0, zoom lens f=17.9mm, F# 3.0, wide lens
Throw ratio	Projektionsverhältnis	Throw ratio	Throw ratio	Projeksjonsavstandsforhold	1.75-2.25:1, zoom lens - SXGA 1.0:1, wide lens - SXGA
Zoom Factor	Zoom-Faktor	Zoom	Zoom	Zoom faktor	x 1.3 zoom lens
Projection distance	Projektionsabstand	Distance de projection	Distancia de proyección	Projeksjonsavstand	1.5-10 meter (5-33 ft), zoom lens 3-10 meter (10-33ft), wide lens
Lamp Type	Lampentyp	Type de lampe	Tipo de lámpara	Lampetype	250 W UHP™
Lamp Life	Lebensdauer der Lampe	Durée de vie de la lampe	Duración de lámpara	Levetid for lampen	2000 hours (typ)

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	français	español	norsk	
Noise level at 20 C/ 68 F, sea level	Lärmbelastung bei 20 C/ 68 F, Meereshöhe	Niveau sonore à 20 C/ 68 F, à altitude zero	Nivel de ruido en 20 C/ 68 F, a nivel de mar	Støynivå ved 20 C/ 68 F, ved havflaten	28 dB
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensiones	Dimensjoner	244 x 278 x 88 mm (9.6" x 10.9" x 3.5")
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Vekt	3 kgs (6.5 lbs)
Inputs	Eingänge	Entrées	Entradas	Innganger	2 VGA 15-Pin DSUB (Analog RGB) 1 DVI-D (Digital RGB) 1 Component video (SDTV/HDTV) 1 S-video 1 Composite video 4 Stereo Mini jack audio 1 RS232 9-pin DSUB (control) 1 USB (Mouse and firmware upgrade)
Outputs	Ausgänge	Sorties	Salidas	Utganger	1 VGA monitor out 1 Stereo Mini jack audio
Power	Netzspannung	Alimentation	Energía	Strøm	90-260 VAC, 50-60Hz, 350W
Approvals	Zulassungen	Certificats	Aprobaciones	Godkjenninger	CSA "C/US", CE, FCC Class A
Temperature	Temperatur	Température	Temperatura	Temperatur	0-40 C/ 32-104 F, 0-1500m 0-35 C/ 32-95 F, 1500-3000m
Humidity	Luftfeuchtigkeit	Humidité	Humedad	Luftfuktighet	20-90% RH
Specifications subject to change without prior notice. All values are typical and may vary up to +/- 20%.	Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können sich ohne vorherige Benachrichtigung ändern. Alle Werte sind lediglich Richtwerte und können um +/- 20% schwanken.	Les specifications peuvent être modifiées sans avertissement préalable. Toutes les données sont indicatives et peuvent varier de +/- 20 %.	Las especificaciones y las funciones del producto pueden cambiar sin previo aviso. Todos los valores son típicos y pueden variar hasta +/- 20 %.	Spesifikasjonene kan endres uten forutgående varsel. Alle verdier kan variere inntil +/- 20%.	

FCC WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

EN 55022 WARNING

This is a Class A product. In a domestic environment it may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures. The typical use is in a conference room, meeting room or auditorium.

CANADA

This class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.
Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

NOTES



HEAD OFFICES

USA

10550 Camden Drive
Cypress CA 90630
PH: +714-236-8610
FX: +714-503-3385
Toll free: (800) 407-7727 (NA only)
sales-us@christiedigital.com

Technical support hotline:
(800) 221-8025 (NA only)

CANADA

809 Wellington Street North
Kitchener, Ontario N2G 4Y7
PH: +519-744-8005
FX: +519-749-3136
Toll free: (800) 265-2171 (NA only)
sales-canada@christiedigital.com

Technical support hotline:
(800) 221-8025 (NA only)

BRANCH OFFICES

UK

ViewPoint
200 Ashville Way
Wokingham, Berkshire, U.K.
RG41 2PL
PH: +44 118 977 8000
FX: +44 118 977 8100
sales-europe@christiedigital.com

Technical Support: +44 118 977 8111
Tech Support Fax: +44 118 977 8112

GERMANY

Willicher Damm 129
D-41061 Moenchengladbach
Germany
PH: +49 2161 66 45 40
FX: +49 2161 66 45 46
sales-europe@christiedigital.com

FRANCE

7 av Georges Pompidou
92593 Levallois-Perret Cedex
France
PH: +33 (0) 1 47 48 28 07
FX: +33 (0) 1 47 48 26 06
Mobile: +33 (0) 6 76 47 43 62
sales-france@christiedigital.com

SINGAPORE

627A Aljunied Road
05-02 Biz Tech Centre
Singapore, 389842
PH: +65 6877-8737
FX: +65 6877-8747
sales-singapore@christiedigital.com

CHINA

Rm C1109,
Orient International Building (Part C)
85 Loushanguan Rd.
Shanghai, 200336
People's Republic of China
PH: +86 21 6278 7708
FX: +86 21 6278 7707
sales-china@christiedigital.com



Model number: Matrix 1500, 38-MX1001-01
Lamp part number: 03-000710-01P



601-0022-00